

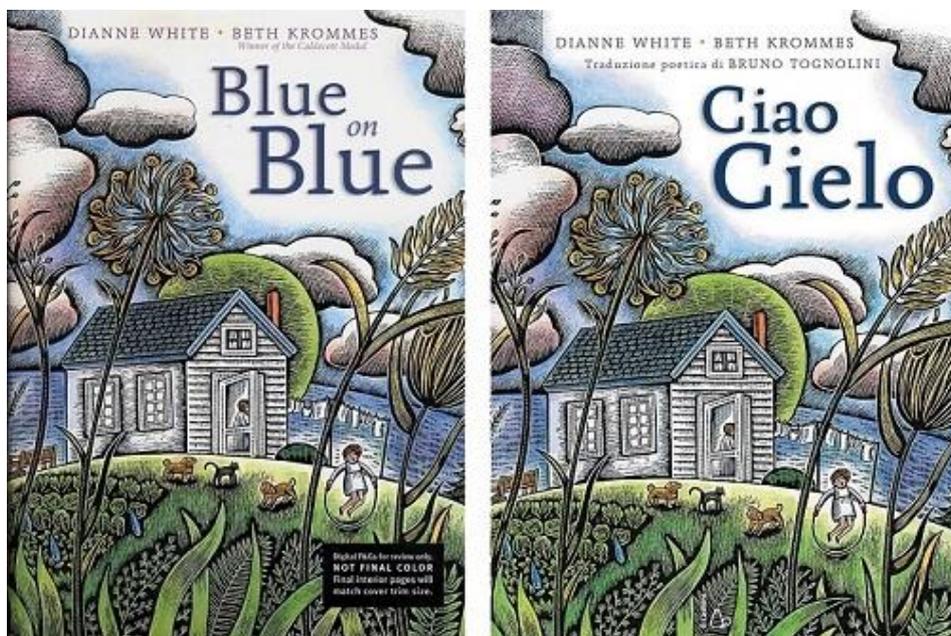
CIAO CIELO

Da "BLUE ON BLUE" di DIANNE WHITE

Illustrazioni di BETH KROMMES

Versi italiani di BRUNO TOGNOLINI

Edizioni IL CASTORO, marzo 2016



*Cotton clouds.
Morning light.*

*Blue on blue.
White on white.*

Singing, swinging outdoor play.

White on blue on sunny day.

*Clouds swell.
Winds blow bolder.*

*Weather changes.
Air grows colder.*

Gray on gray. Dark and glooming.

Black on black. Storm is looming.

*Nuvole al burro
Vento di velo*

*Zucchero azzurro
Su bianco di cielo*

Gioca nel giorno, salta su e giù

Sole del mondo sul bianco e sul blu

*Ma il tempo cambia
Nuvole arrivano*

*Vento si arrabbia
Freddo da brivido*

Grigio su grigio, monta nel cielo

Un temporale più nero del nero

Thunder!
Lightning!
Raging, roaring.

Rain on rain
on rain is pouring.

Streaming, gushing,
Racing, rushing.

Rain on rain on rain.

Pounding, hounding,
noisy-sounding.

Dripping, dropping.
Never stopping.

Never stopping.
Dripping, dropping.

Rain
on rain
on rain.
Then...

Winds shift.
Drops drip.

Drip, drop!
Drip, drop!

Slowly...
Slowly...

Slowly...

Stop!

Sun sneaks back.
Warms the air.

Muddy, muddy...

Giù tuoni!
Giù lampi!
Giù cose tremende!

Giù pioggia su pioggia
su pioggia che scende

Che scroscia e ruscella
Che scivola e sciacqua

Giù acqua, giù acqua, giù acqua!

Che pesta e tempesta
Tambura la testa

Che gocciola e goccia
Ma guarda che doccia!

Che scende e che sciacqua
Ma guarda che acqua!

E pioggia
E poi pioggia
E poi pioggia
E poi...

Poi il vento è meno
La pioggia è fine

Gocciola piano
Poi goccioline

Piano...
Meno...

Meno...

Fine!

Raggi che brillano
Tiepidi e asciutti

Fango fango...

everywhere!

Sun sets.

Time to go.

*Moon rises.
Golden glow.*

Glitter stars, twinkling light.

Black on gold...

on silver night.

... fango per tutti!

Sole che scende

Ora di andare

Luna che splende
Luce sul mare

Stelle che tremano, gocce d'incanto

Oro su nero

Notte d'argento